

Ai 02 05



AVIS AUX BANYARWANDA EMIGRANT EN UGANDA.-  
=====

Je vous rappelle ci-dessous les formalités à accomplir pour vous rendre en Uganda.  
Ces directives vous furent d'ailleurs déjà communiquées par vos chefs et sous-chefs.  
Le Munyarwanda qui désire se rendre en Uganda doit:

- 1°) Être en possession de son livret d'identité; les membres de sa famille d'accompagnant devront évidemment être inscrits dans ce livret;
- 2°) si ce Munyarwanda part définitivement en Uganda, il doit d'abord faire inscrire dans son livret d'identité la mention de mutation par l'Administrateur du Territoire d'origine; si le départ est temporaire, c'est le Chef ou son délégué qui inscrira la mention de la mutation dans le livret;
- 3°) au moment de passer la frontière, il doit solliciter un passeport de sortie au poste de douane.-

Le Munyarwanda qui revient de l'Uganda vers le Ruanda doit être en possession de son livret d'identité.

Je fais remarquer que ceux qui possèdent un livret d'identité en règle ne doivent pas demander de feuille de route (road pass) aux autorités de l'Uganda lors de leur retour au Ruanda.-

Kigali, le 29 mars 1954.  
Le Résident du Ruanda, M. DESSAINT,

ITANGAZO KU BANYARWANDA BAJYA I BUGANDA.  
=====

Mu magambo asobanuye kururu rupapuro, ndabibutsa iby'amategeko yerekeye abajya i Buganda.

Ayo mategeko mwali mwarayabgiwe kera n'abatware banyu n'ibisonga. Umunyarwanda ushaka kujya i Buganda agomba:

- 1°) kuba afite igitabo cye cy'umusoro. Abo mu mulyango we bajyanye nawe nabo bagomba kuba banditse mu gitabo cye.
- 2°) Umunyarwanda ugiye i Buganda atazagaruka, agomba kubyandikisha mu gitabo cye kwa Bwana Administrateur wa Territoire y'aho yaratuye; Naho k'umuntu ugiye i Buganda aliko azagaruka i Rwanda, ibyo kwandika mu gitabo cye kwagiye, byandikwa n'umutware cyanga umufasha we.
- 3°) Umuntu ugiye i Buganda, iyo ageze ku mupaka, mu biro by'aho, agomba kuhaherwa urwandiko rw'uko agiye.-

Umunyarwanda nawe uvuye i Buganda, agarutse i Rwanda, agomba kuba afite igitabo cye cy'umusoro.

Ndabamenyesha ko abafite ibitabo byabo by'umusoro, byanditse uko byategetswe, batazirirwa baka i Buganda urupapuro rw'inzira (rwitwa road pass), igihe bashaka kugaruka i Rwanda.-

Kigali, 26 Marsi 1954.  
Bwana Resident w'Urwanda, M. DESSAINT,